

Литература

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 5-е изд. – М.: Либриком, 2010. – 569 с.
2. Емельянов, Я.Б. Лингвострановедческая компетенция переводчика: теория и практика / Я.Б. Емельянов. – 2-е изд. – Нижний Новгород: «Стимул-СТ», 2010. – 201 с.
3. Ломинина, З.И. Лингвострановедение: контуры изучения / З.И. Ломинина // Прикладные научные разработки – 2014: материалы Десятой междунар. науч.-практ. конф., Прага, 25.07. – 05.08.2014 г. / Publishing House “Education and Science” s.r.o. – Прага, 2014. – С. 58.
4. Поливанов, Е.Д. Статьи по научному языкознанию / Е.Д. Поливанов. – М.: Наука, 1968. – 376 с.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВЫСТУПЛЕНИЙ ДЖ. КЕННЕДИ И Д. ТРАМПА ВО ВРЕМЕНА КАРИБСКОГО И СЕВЕРОКОРЕЙСКОГО КРИЗИСОВ

Ланехо В.Н.

магистрантка ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Муратова Е.Ю., доктор филол. наук, доцент

Целью данной статьи является выявление лингвистических и прагматических особенностей обращений американских президентов Джона Кеннеди и Дональда Трампа во времена Карибского и Северокорейского кризисов, когда возник риск ядерных конфликтов в 1962 и 2017 году.

Материал и методы. Материалом для исследования послужило обращение Джона Кеннеди американскому народу от 22 декабря 1962 года и речь Дональда Трампа на Ассамблее ООН 19 сентября 2017 года, а также в ноябре того же года на Национальной ассамблее в Сеуле. Для достижения поставленной цели использовались такие методы, как сплошная выборка практического материала, его прагматический анализ в аспекте дискурс-аналитического подхода к изучению языковых единиц, статистические методы.

Результаты и их обсуждение. Обращения обоих президентов во время ядерных кризисов имеют схожую структуру:

- Констатация угрозы;
- Демонстрация силы;
- Надежда на мирный исход.

Констатация угрозы осуществляется с помощью таких существительных, как *threat, danger, peril, hazard*, определяемых с помощью прилагательных *potential, nuclear, definite, greatest, maximum*, а также глаголов *to threaten, to imperil*. Стоит отметить, что говоря о потенциальном исходе при существующей угрозе, Дж. Кеннеди не раз употребляет слово «война» (*war*), а Д. Трамп ограничивается «конфликтом» (*conflict*).

Джон Кеннеди	Дональд Трамп
“This urgent transformation of Cuba into an important strategic base [...] constitutes an explicit threat to the peace and security of all the Americas”	“Now North Korea's reckless pursuit of nuclear weapons and ballistic missiles threatens the entire world with unthinkable loss of human life”
“We will not prematurely or unnecessarily risk the costs of worldwide nuclear war ”	“a country that imperils the world with nuclear conflict ”

Демонстрация силы в выступлениях президентов осуществляется с помощью следующих вербальных средств: существительных *strength, determination, action*; отрицательных предложений, выражающих бескомпромиссное неприятие нависшей угрозы: *we will not permit, we will not allow, we will not be intimidated, neither the United States of America nor the world community of nations can tolerate, cannot be accepted* и др. Для выражения готовности ответить на угрозу Дж. Кеннеди говорит о принятии «дальнейших действий», в то время как Д. Трамп утверждает, что при необходимости защиты, США «ничего не останется, как полностью уничтожить Северную Корею». Причем оба президента многократно упоминают, что США является мирной и терпеливой страной, не ищущей конфликтов, не желающей доминировать над другими, в отличие от СССР и Северной Кореи, создавая своеобразный контраст.

Джон Кеннеди	Дональд Трамп
Our policy has been one of patience and restraint , as befits a peaceful and powerful nation which leads a worldwide alliance. But now further action is required , and it is under way; and these actions may only be the beginning.	The United States has great strength and patience , but if it is forced to defend itself or its allies, we will have no choice but to totally destroy North Korea. Do not underestimate us, and do not try us. We will defend our common security, our shared prosperity, and our sacred liberty.

В завершении своих выступлений президенты выражают надежду на мирный исход, напрямую обращаясь к лидерам стран-оппонентов и призывая их к «денуклеаризации» и «налаживанию отношений» с США. В данной части фигурируют лексические единицы с положительной семантикой: “We are a **peaceful** people who desire to live in **peace** with all other peoples” – «Мы мирный народ, который желает жить в мире с другими народами».

Джон Кеннеди	Дональд Трамп
I call upon Chairman Khrushchev to halt and eliminate this clandestine, reckless, and provocative threat to world peace and to stable relations between our two nations.	It is time for North Korea to realize that the denuclearization is its only acceptable future.

В результате стилистического анализа рассматриваемых выступлений мы можем выделить следующие наиболее часто применимые стилистические приемы и выразительные средства:

- Эпитеты
- Метафоры
- Повторение

Джон Кеннеди	Дональд Трамп
unmistakable evidence (очевидные доказательства); secret, swift, extraordinary buildup of Communist missiles (секретное, быстрое, чрезвычайное наращивание коммунистических ракет); sudden, clandestine decision (внезапное, тайное решение); provocative and unjustified change (провокационное и неоправданное изменение); peaceful and permanent solutions (мирные и окончательные решения)	reckless pursuit (безрассудная погоня), unthinkable loss (немыслимая потеря), hostile behavior (враждебное поведение), deluded hope (наивная надежда), fatal miscalculation (роковая ошибка), sacred liberty (священная свобода), grave danger (серьезная опасность), dazzling light (ослепительный свет), impenetrable darkness (непроницаемая тьма)
They are puppets (марионетки) and agents of an international conspiracy.	North Korea is not the paradise (рай) your grandfather envisioned. It is a hell (ад) that no person deserves.
We know that your lives and land are being used as pawns (пешки).	Rocket Man (ракетный человек) is on a suicide mission for himself and for his regime.
Free to choose their own leaders, free to select their own system, free to own their own land	And that objective we are not going to let it have. We are not going to let it have.

Заключение. Сравнительный анализ обращений американских президентов Дж. Кеннеди и Д. Трампа во времена Карибского и Северокорейского кризисов показал, что данные выступления обладают схожей композиционной структурой и прагматическими особенностями: констатация угрозы, демонстрация силы и надежда на мирный исход. Речи обоих лидеров звучат решительно и бескомпромиссно, однако Д. Трамп прибегает к более эксплицитным формам выражения мысли, что может вызывать неоднозначную реакцию слушающего. Что касается стилистических особенностей данных выступлений, то наиболее распространенными являются эпитет, метафора и повторение. Названные приемы служат для достижения важнейшей цели в политическом ораторском искусстве – привлечь внимание слушателя и воздействовать на него желаемым образом.

ТРАДЫЦЫ НАРОДНОЙ СМЕХАВОЙ КУЛЬТУРЫ Ё КАЗКАХ У. КАРАТКЕВІЧА

Марозаў А.І.

магістрант ВДУ імя П.М. Маішэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Падстаўленка В.Ф., канд. філал. навук, дацэнт

Асаблівае месца ў народнай смехавой культуры займае карнавал. Ён стварае асаблівы свет свабоды, роўнасці ўсіх людзей, адмяняе ўсе іерархічныя адносіны і робіць усіх роўнымі. Як адзначаў М. Бахцін, “карнавал не сузіраюць, – у ім жывуць, і жывуць усе, таму што па ідэі сваёй ён усенародны. Пакуль карнавал доўжыцца, ні для каго няма іншага жыцця, акрамя карнавальнага. Ад яго няма куды сысці, бо карнавал не ведае прасторавых межаў. У час карнавала можна жыць толькі па яго законах, а менавіта па законах карнавальнай свабоды” [1, с. 7].

Мэта артыкула: выявіць ступень уплыву традыцый народнай смехавой культуры і карнавалізацыі свету як формы праяўлення гэтай культуры на вобразныя сістэмы казак У. Караткевіча.

Матэрыял і метады. Матэрыялам для аналізу паслужылі такія казкі У. Караткевіча, як “Мужык і дзіва аднавокае”, “Пан тванны, шляхціц багняны”, “Чортаў скарб”, “Лебядзіны скіт”. Даследаванне